Joann SFAR • Lewis TRONDHEIM • Manu LARCENET

La mazmorra

FESTIVAL

FLORES Y CHAVALES

NORMA Editorial
EXTRA COLOR 221

La mazmorra

FESTIVAL

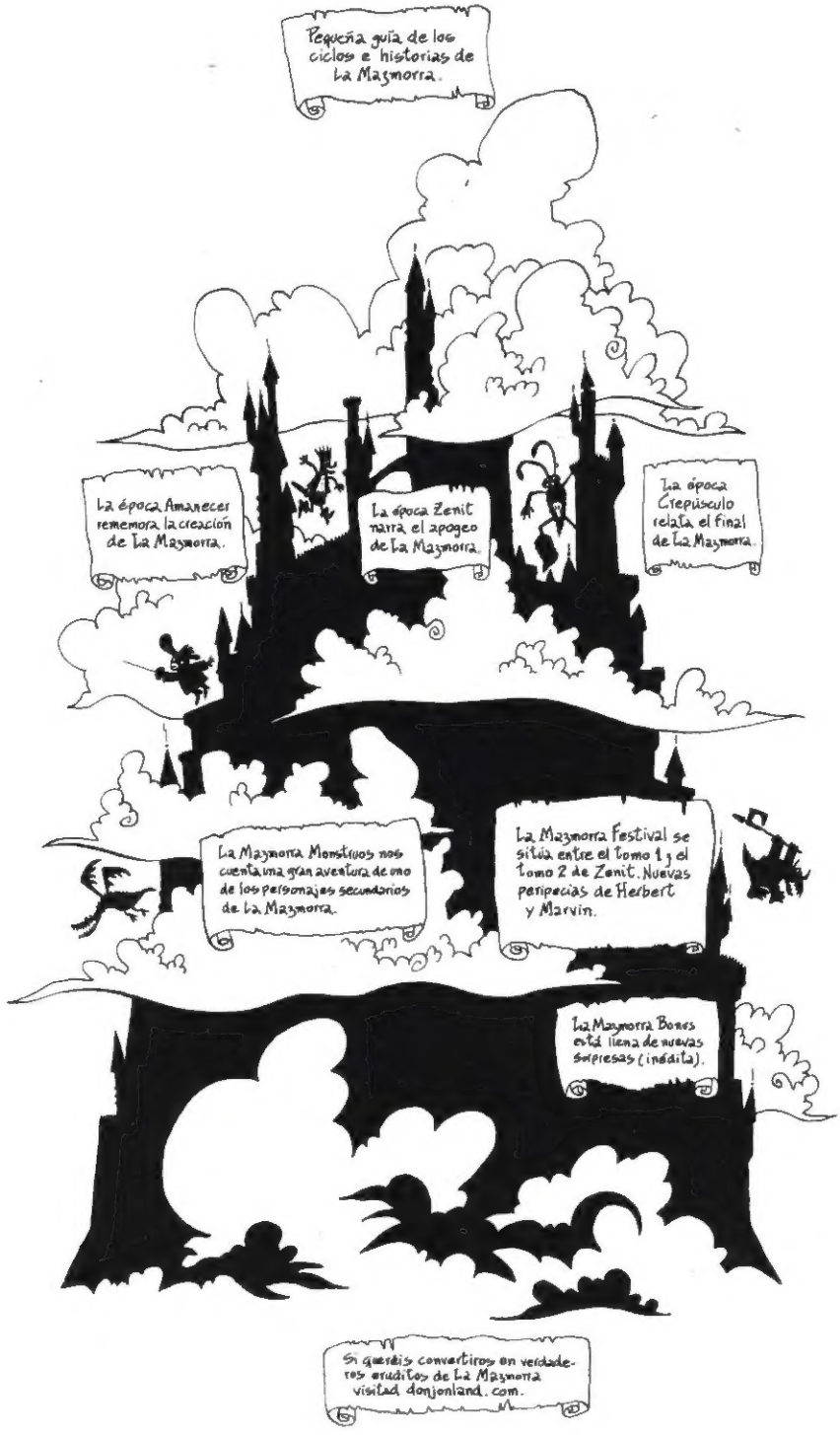
4. FLORES Y CHAVALES

Guión
Joann SFAR • Lewis TRONDHEIM

Dibujo
Manu LARCENET

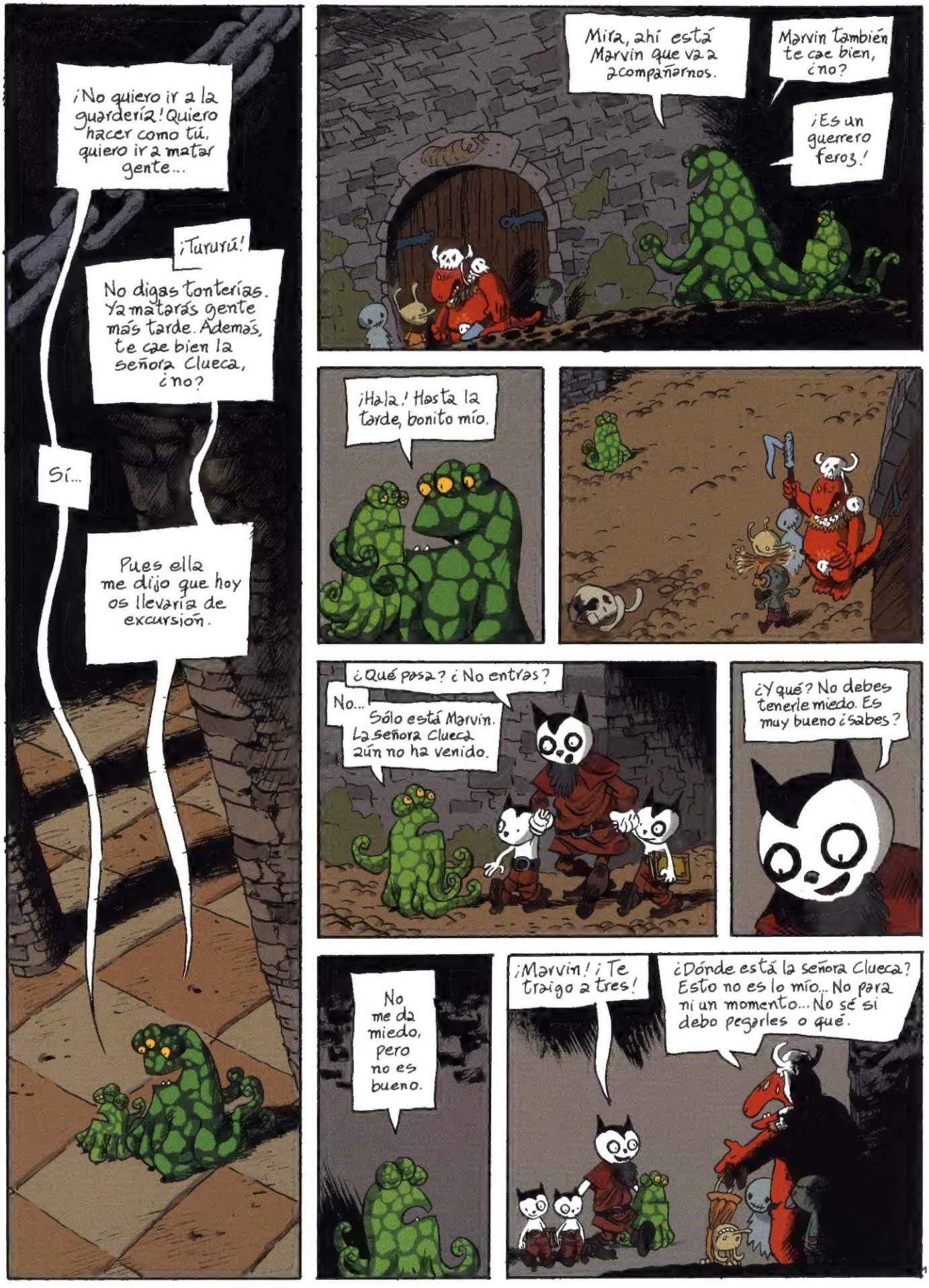
Color
WALTER

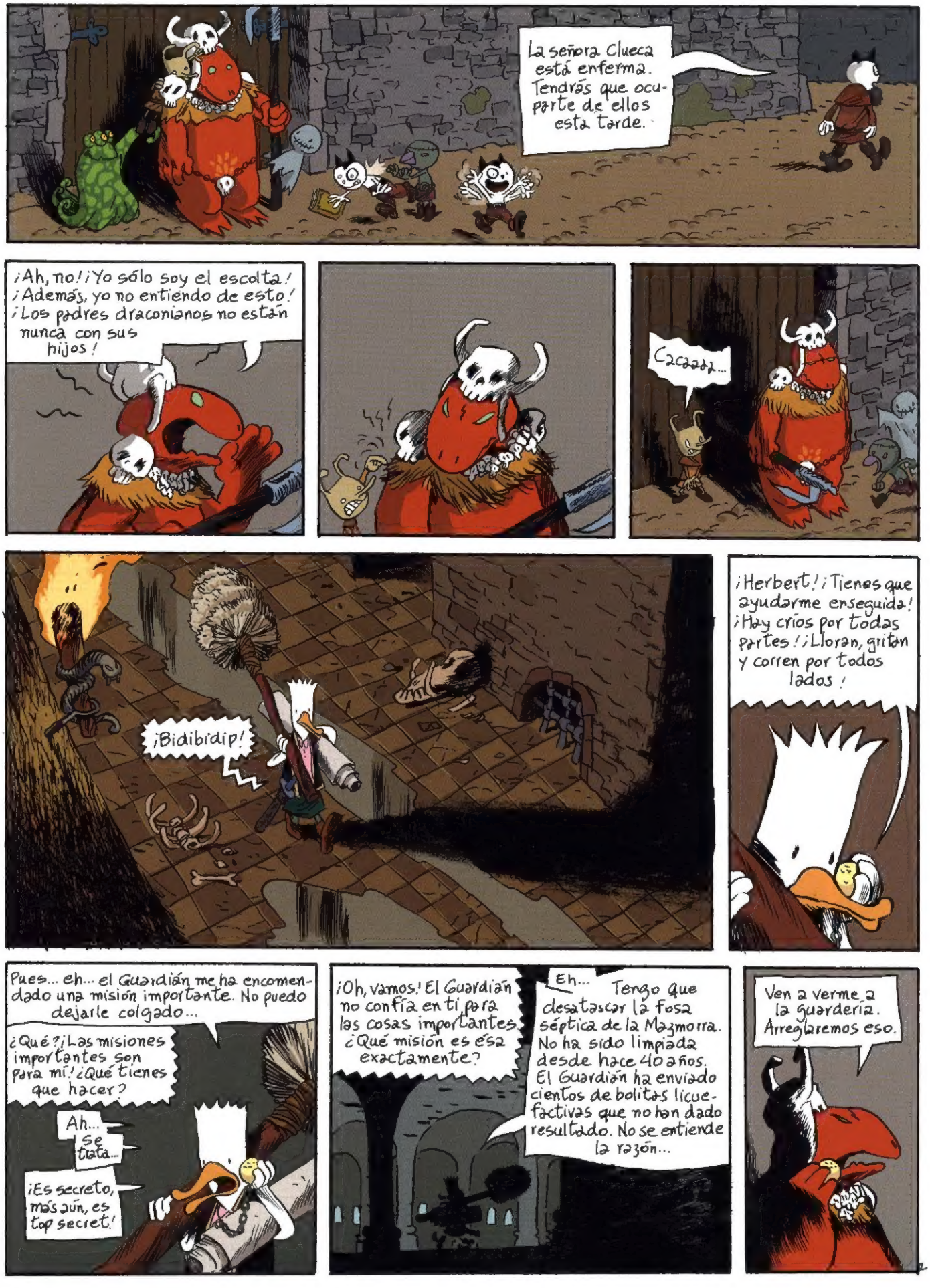
NORMA Editorial



Colección Extra Color nº221.
LA MAZMORRA FESTIVAL 4.- FLORES Y CHAVALES.
Título original: "Donjon Parade 4. "Des Fleurs et de Marmots",
de Manu Larcenet, Joann Sfar y Lewis Throndheim.
Primera edición: enero 2006.
© 2004 - Guy Delcourt Productions - Larcenet - Sfar - Trondheim.
© 2006 NORMA Editorial por la edición en castellano.
Passeig de Sant Joan 7 - 08010 Barcelona.
Tel.: 93 303 68 20. - Fax: 93 303 68 31.
E-mail: norma@normaeditorial.com
Traducción: Enrique S. Abulí. Rotulación: Jotaeme.
Depósito legal: B-20114-2005. ISBN: 84-9814-273-3.
Printed in the EU.

www.NormaEditorial.com


¡No quiero ir a la guardería! Quiero hacer como tú, quiero ir a matar gente...
¡Tururú!
No digas tonterías. Ya matarás gente más tarde. Además, te cae bien la señora Clueca, ¿no?
Sí...
Pues ella me dijo que hoy os llevaría de excursión.
Mira, ahí está Marvin que va a acompañarnos.
Marvin también te cae bien, ¿no?
¡Es un guerrero feroz!
¡Hala! Hasta la tarde, bonito mío.
¿Qué pasa? ¿No entras?
No... Sólo está Marvin. La señora Clueca aún no ha venido.
¿Y qué? No debes tenerle miedo. Es muy bueno ¿sabes?
No me da miedo, pero no es bueno.
¡Marvin! ¡Te traigo a tres!
¿Dónde está la señora Clueca? Esto no es lo mío... No para ni un momento... No sé si debo pegarles o qué.


La señora Clueca está enferma. Tendrás que ocuparte de ellos esta tarde.
¡Ah, no! ¡Yo sólo soy el escolta! ¡Además, yo no entiendo de esto! ¡Los padres draconianos no están nunca con sus hijos!
Cacaaaa...
¡Bidibidip!
¡Herbert! ¡Tienes que ayudarme enseguida! ¡Hay críos por todas partes! ¡Lloran, gritan y corren por todos lados!
Pues... eh... el Guardián me ha encomendado una misión importante. No puedo dejarle colgado...
¿Qué? ¡Las misiones importantes son para mí! ¿Qué tienes que hacer?
Ah... Se trata...
¡Es secreto, más aún, es top secret!
¡Oh, vamos! El Guardián no confía en ti para las cosas importantes. ¿Qué misión es ésa exactamente?
Eh... Tengo que desatascar la fosa séptica de la Mazmorra. No ha sido limpiada desde hace 40 años. El Guardián ha enviado cientos de bolitas licuefactivas que no han dado resultado. No se entiende la razón...
Ven a verme a la guardería. Arreglaremos eso.

UIIINNN
¡UIIIINNNN!
?
¡YAHO!
¡UIIIN!
¡CALLAOS U OS DESPELLEJO A TODOS!
¡AL ATAQUE!
¡UIIIIIN!
¡AAAH!
YAHU UIINNN
¡¡UAHH!!
UIINNN
¿QUIÉN QUIERE UNA HISTORIA?
¡Yo!
Sentaos ahí... Bien... Esta es la historia de un pato que descubre que es un autómata en un mundo en el que se busca a los autómatas para destruirlos...
Conozco la historia.
Nuestro padre ya nos la ha contado.
Ya, pero los otros no la conocen...
Al final se traiciona para salvar al duque de Vaucanson.
Y el duque se ve obligado a ejecutarlo.
¡Eh, no está bien contar el final!
¡Es verdad! ¡Nosotros queremos que nos la cuente!

¿Grogro?
Eh... No... Se me parece mucho, pero no soy yo...
¿Crees que no tengo ya bastante trabajo con los críos?
La señora Clueca es muy simpática, y me gustan las historias que cuenta.
Bueno, chavales. Nos vamos de excursión. ¿No es así, Herbert?
¿Eh? ¿Adónde?
Pues... adonde tienes que ir.
¿Quieres llevar a los chicos a la fosa séptica?
Sí, sí... Tú les cuentas historias y yo te ayudo a desatascarla. ¡Venga, vamos allá!
Pero, hombre... Con los críos no podemos ir.
¿Adónde vamos, señor?
Eh... A un lugar lleno de caca.
¡BIEEEN!

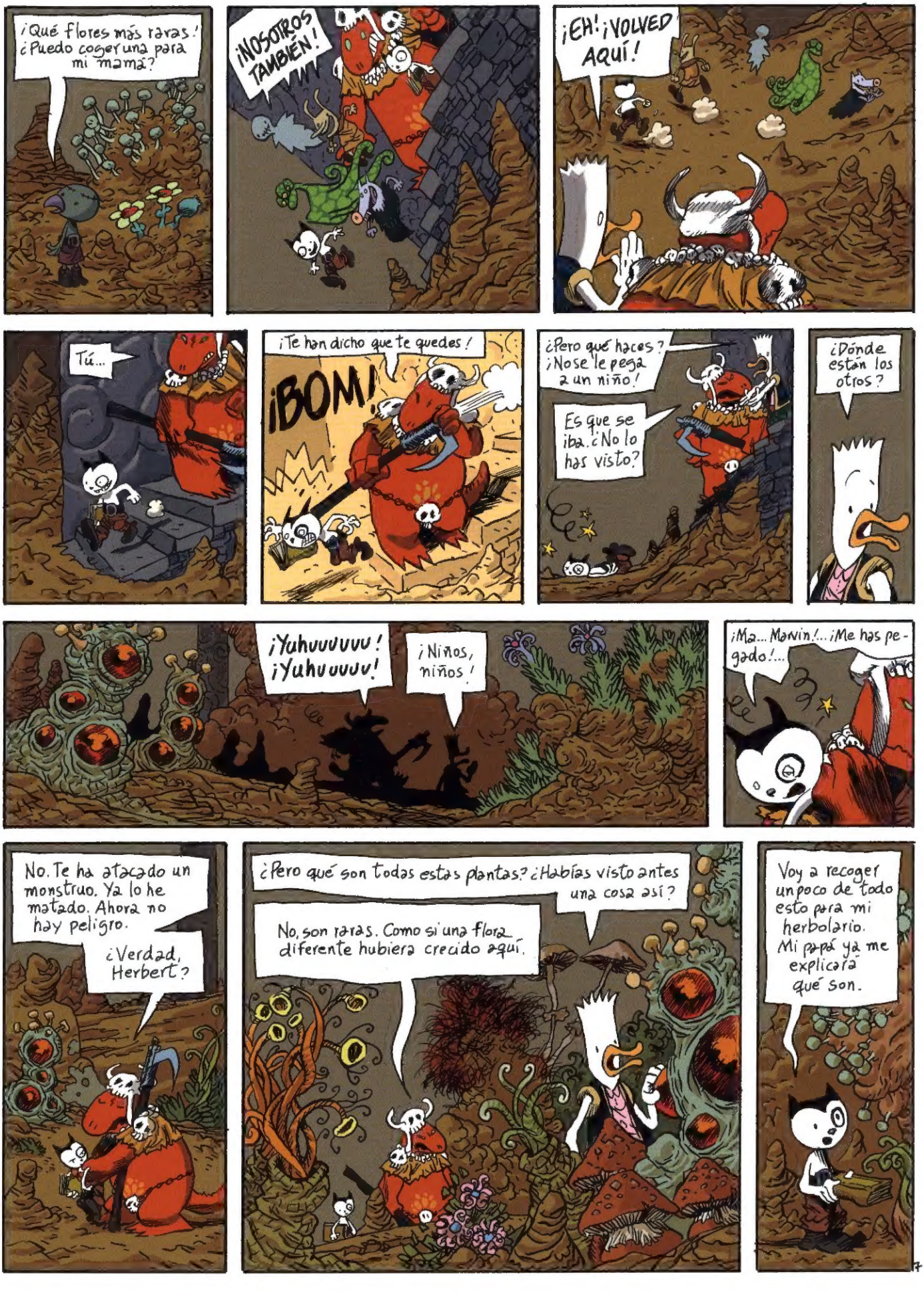
...Y por esta escalera pasaron el rey de los Brous y sus hombres cuando quisieron invadir la Mazmorra.
¡Oooh!
El Guardián les arrojó cientos de litros de cerveza, y los vapores del alcohol emborracharon a toda la tropa, que acabó tirada por el suelo.
¡No es verdad! ¡Los Brous son anarquistas!
No soportan la autoridad ni los jefes. No tienen rey.
...Y aquí, unos pollos-pulpo estuvieron cantando para derribar los pilares que sostienen el ala oeste. Fue precisa la intervención heroica del intrépido Marvin para detenerlos.
¿Ah, sí?
Sí. Cuenta cómo los liquidaste. ¡Los niños te están mirando con los ojos abiertos por la admiración!
Eh...
Pues vine y... Vine y me los cargué a todos.
¡OOOOH!
¡Nuestro padre no nos ha contado eso nunca!
Bueno, ya llegamos a la fosa séptica.
¿Dónde está?
En todas partes.
El colector general llega hasta el techo, allí arriba.

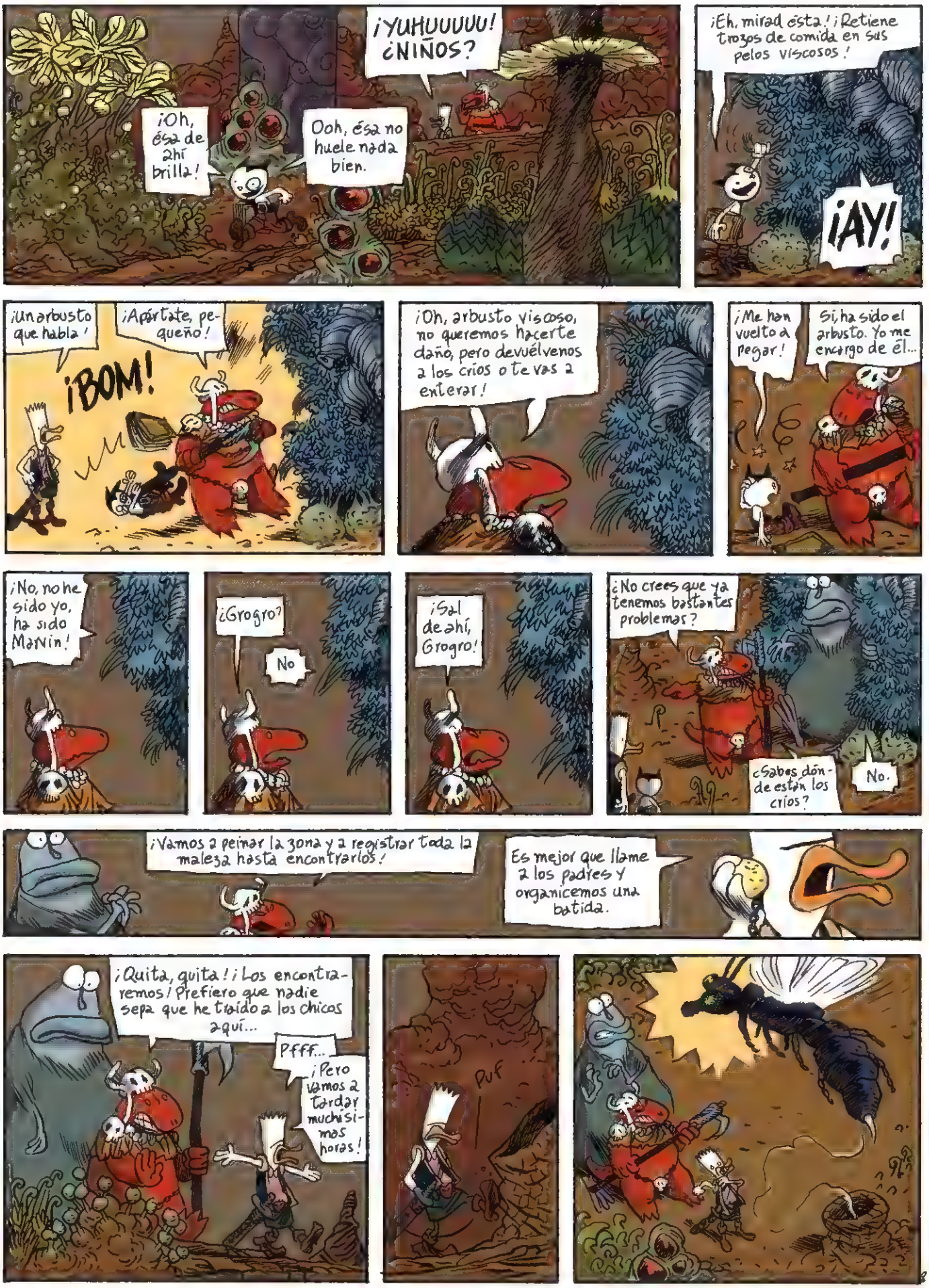
¿Y qué hacemos para desatascar eso?
Abajo debe de haber un sistema para el vaciado completo.

¿Pero dónde? Ya estamos abajo.
No. La escalera sigue unos mil escalones más. Lo que pasa es que la mierda nos bloquea.

¡EH, ESPERA!

¡Oh!
¡Flores!


¡Qué flores más raras! ¿Puedo coger una para mi mamá?
¡NOSOTROS TAMBIÉN!
¡EH! ¡VOLVED AQUÍ!
Tú...
¡Te han dicho que te quedes!
¡BOM!
¿Pero qué haces? ¡No se le pega a un niño!
Es que se iba. ¿No lo has visto?
¿Dónde están los otros?
¡Yuhuuuuuu! ¡Yuhuuuuu!
¡Niños, niños!
¡Ma... Marvin!... ¡Me has pegado!...
No. Te ha atacado un monstruo. Ya lo he matado. Ahora no hay peligro.
¿Verdad, Herbert?
¿Pero qué son todas estas plantas? ¿Habías visto antes una cosa así?
No, son raras. Como si una flora diferente hubiera crecido aquí.
Voy a recoger un poco de todo esto para mi herbolario. Mi papá ya me explicará qué son.


¡YUHUUUUU! ¿NIÑOS?
¡Oh, ésa de ahí brilla!
Ooh, ésa no huele nada bien.
¡Eh, mirad ésta! ¡Retiene trozos de comida en sus pelos viscosos!
¡AY!
¡Un arbusto que habla!
¡Apártate, pequeño!
¡BOM!
¡Oh, arbusto viscoso, no queremos hacerte daño, pero devuélvenos a los crios o te vas a enterar!
¡Me han vuelto a pegar!
Si, ha sido el arbusto. Yo me encargo de él...
¡No, no he sido yo, ha sido Marvin!
¿Grogro?
No
¡Sal de ahí, Grogro!
¿No crees que ya tenemos bastantes problemas?
¿Sabes dónde están los crios?
No.
¡Vamos a peinar la zona y a registrar toda la maleza hasta encontrarlos!
Es mejor que llame a los padres y organicemos una batida.
¡Quita, quita! ¡Los encontraremos! Prefiero que nadie sepa que he traido a los chicos aquí...
Pfff...
¡Pero vamos a tardar muchísimas horas!
PUF

VRRRR
¡AY!
¿Marvin? ¡Eh, Marvin! ¿Estás bien?
PLOF
¡Cuidado con ese insecto! ¡Si vuelve a aparecer, que todo el mundo se esconda!
¡Uy, uy, uy! De acuerdo.
Bueno, vosotros dos intentad encontrar a ese insecto. Yo me ocupo de los críos... No, no quiero quedarme solo. Busquemos juntos al insecto, busquemos a los niños, desatasquemos la fosa...
Sería mejor capturarlo para que Horus lo estudie y encuentre un antídoto. Porque tal como veo al pobre Marvin, no creo que sobreviva durante mucho tiempo al picotazo.
¡Venga!
¡A trabajar!

Bueno... Lo más sensato será ir en busca de ayuda.
POF
¿Qué hacemos ahora?
¡Haz algo, hombre! ¡Tú eres el mayor!
¡BUA,BUA,BUA! ¡Me gustaba más cuando estaba aquí la señora Clueca!
BUA... B...
?
¿Pero por qué te vaaaas? ¡No me dejes solooooo!
¿Pero qué dices? ¡Si estoy aquí...!
Ah, sí, era tu hermano. Así vale
¿Has visto a mi hermano?
Sí, ahí... Unos insectos se lo llevaban a un agujero.
¡COGE A ESOS DOS Y VAMOS ALLÁ!

Mira todas esas armas y corazas.
Sí, son de gente que ha olvidado sus cosas. A mí me pasa constantemente.
¡Cuidado! ¡Ahí hay otros insectos, pero más gordos! Deben de ser soldados...
A un lado, yo me encargo de ellos
Coge una de las hachas para atacarlos...
No, no...

KRA!
VLAF
VLAF
KRAK
¡Deprisa, Grogro! ¡Los otros se han metido en este agujero con mi hermano y sus amigos!
¡Ya voy, colega!

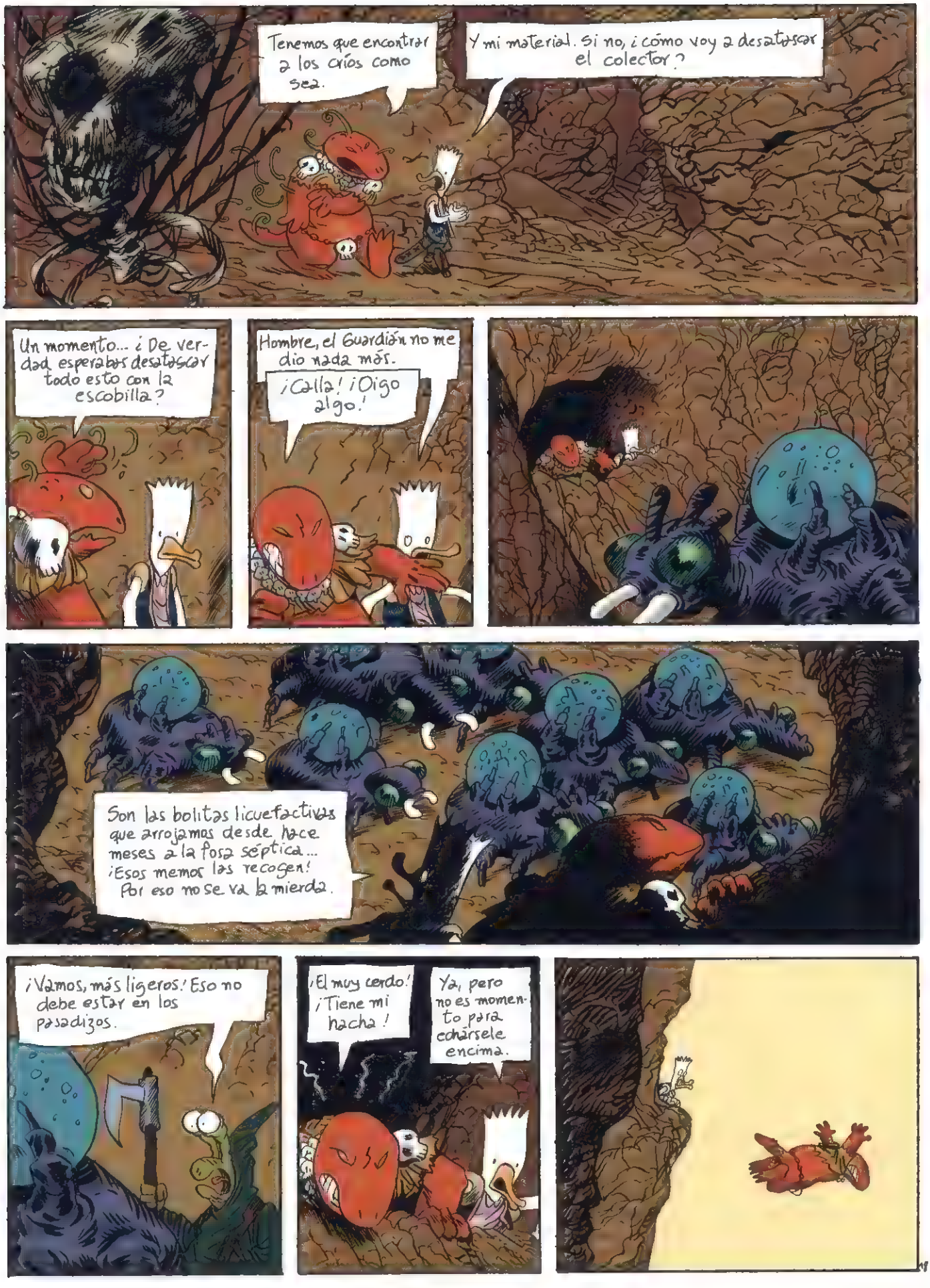
Mmmh...
Mmmh
?
!?
¡AAY!
¡AAAY!
¿Pero qué...?
¿Qué hacemos aquí?
Me han birlado mi bola de cristal. ¡Hay que pedir ayuda!
Bueno, no te preocupes. Tiene que haber otra manera de salir de aquí.
¿Se te ocurre algo?
Eh... Sí...
¡YUHUUUU! ¡NIÑOS, NIÑOS!

?
?
¡EH, SEÑOR! ¡SEÑOR!
¡Shhh!
¡Calla la boca, ¡idiota!
Señores, buenos días.
¡Sáquenos de aquí!
No estaría bien, porque ahora forman parte del ecosistema. Las plantas sacarán de ustedes fuerzas para madurar. Y de su eclosión depende el alimento de miles de pequeñas vidas que pueblan este paraje.
¿Quién soy yo para intervenir?
¡EH! ¡OH, NO! ¡VUELVA!

?
!?
¡Eh, maestro!
Mire, le he encontrado un hacha bien afilada.
¡Y
mire qué casco para su frente altiva!
¿Maestro?
¡Maestro!
¡AH, NO! ¡PIEDAD, SEÑOR! ¡NO VENGA A ROBARME MI ESPADA!
¡Eh?
Déjame hacer, voy a convertirme en un guerrero temible...
?
¡NO, NO! ¡SE LO SUPLICO! ¡NO VENGA A ROBARME MI BONITA ESPADA!
?
PLOF
!?

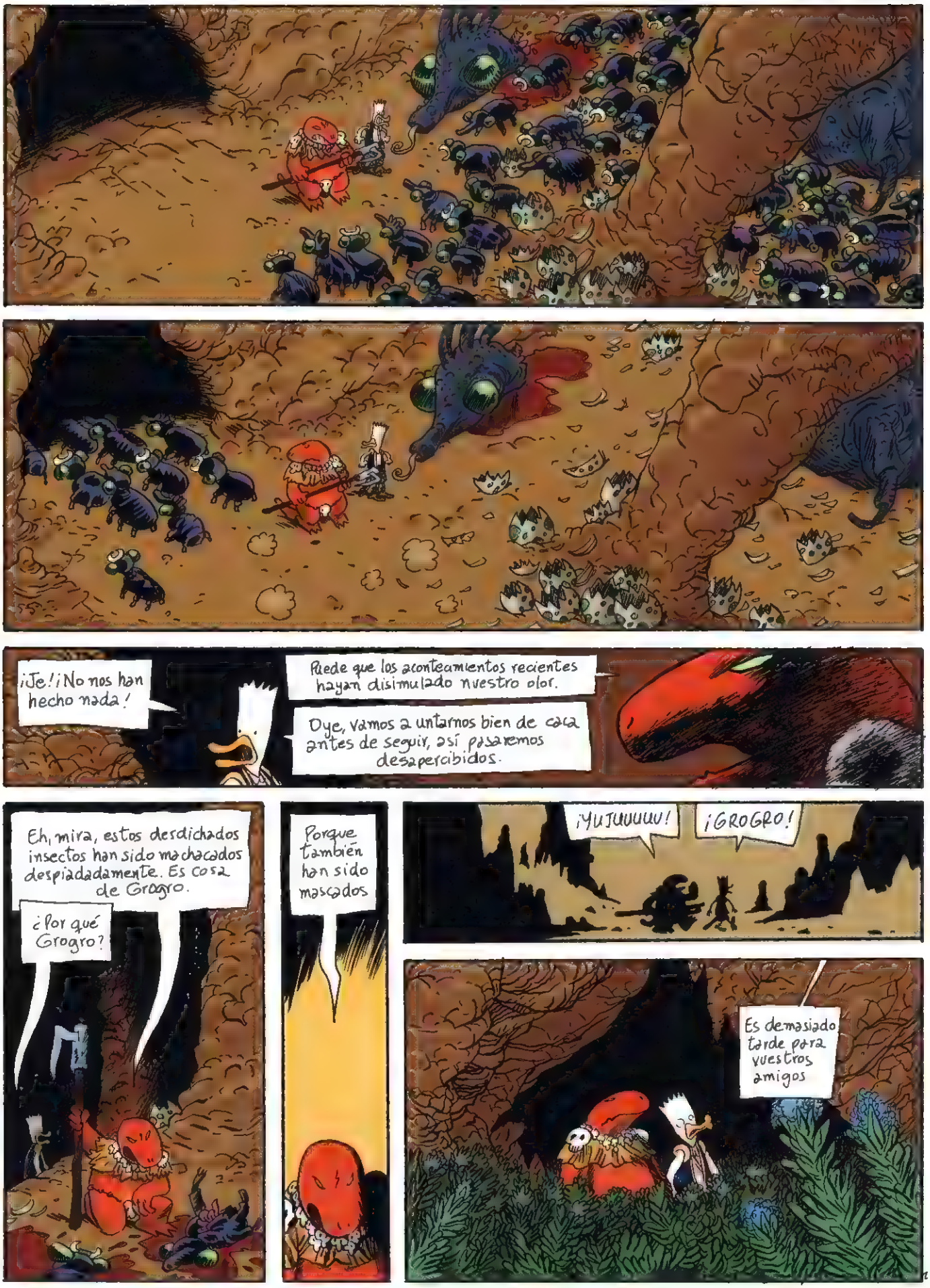
Eh... No. No es muy bonita...
Sólo hay una solución...
Marvin, toca mi espada...
¡QUE APAREZCA UN PALADÍN DE ANTAÑO Y ME VENGUE!

SOY...
VLUF!
ELAF!
¡Soy Bubulu, el rey de los Olfs!
¿Quién ha osado desafiarme?
¡Mostradme un enemigo, que le saco las tripas!
Rhooo...
BLUP
BLUP
¡Eh, Marvin! ¿Estás bien?
¡Sí, pero sácame de aquí!
No te muevas. Este escudo parece bastante afilado.
¡Voy a desgomar las lianas de tu alrededor!
¡No! ¡Sube a la alcachofa y me quitas esto de encima!


Tenemos que encontrar a los críos como sea.
Y mi material. Si no, ¿cómo voy a desatascar el colector?
Un momento... ¿De verdad esperabas desatascar todo esto con la escobilla?
Hombre, el Guardián no me dio nada más.
¡Calla! ¡Oigo algo!
Son las bolitas licuefactivas que arrojamos desde hace meses a la fosa séptica... ¡Esos memos las recogen! Por eso no se va la mierda.
¡Vamos, más ligeros! Eso no debe estar en los pasadizos.
¡El muy cerdo! ¡Tiene mi hacha!
Ya, pero no es momento para echársele encima.

BAF BAF BAF
¡Escapad!
¡Escapad con las bolas!
!?
BRAF!
?
?
Marvin... Hay que salir de aquí... Esto empieza a chorrear.
¡AAH!
FLOTCH!
¡AAH!
¡AAAH!

PLAF!!
¿Estás bien? ¿Ya no cae?
Estoy bien... ¡Con una sola bola no corremos riesgo de cataclismo!
¡Suerte que estos huevos han amortiguado nuestra caída!
Según tú, ¿son huevos de qué?
¡Huevos de eso!
!?
Bueno, ya está...
¿Y ésos?


¡Je! ¡No nos han hecho nada!
Puede que los aconteamientos recientes hayan disimulado nuestro olor.
Oye, vamos a untarnos bien de caca antes de seguir, así pasaremos desapercibidos.
Eh, mira, estos desdichados insectos han sido machacados despiadadamente. Es cosa de Grogro.
¿Por qué Grogro?
Porque también han sido masacados
¡MUJUUUUU!
¡GROGRO!
Es demasiado tarde para vuestros amigos

Servirán para fertilizar nuestro subsuelo.
Olvidadlos.
¡Y tú olvida a tu escarabajo!
!?
PLAF!
¡Y ahora contesta o mi amigo te va a romper la cara!
No...
Yo voy a romperte la cara.
¡No! ¡No le haga daño! ¡Es bueno!
¿Y tú qué haces aquí?
¡Este viejo los ha arrojado a tu hermano y a tus amigos a las cucarachas para que se los coman, y tú le defiendes!
De eso nada.
Venid a ver...

El ecosistema que hemos conseguido recrear parece interesar mucho a los niños. Me siento complacido al ver que la nueva generación está dispuesta a tomar el relevo.

¿La nueva generación de qué?

Ah, ya veo de qué va. Es el paraíso, pero son prisioneros. Se pasan de padres a hijos el cuidado de este campo de mierda, y nos van a obligar a que nos quedemos.

¡Está usted paranoico perdido!

¿Sí? Y si le digo que nos vamos y nos llevamos a los chicos con nosotros, ¿intentarán impedírnoslo?

¡Claro que no! Estoy encantado de haberles podido enseñar los conceptos básicos de la ecología. ¿Sabe usted? Con los insectos tenemos brazos de sobra para cuidar de nuestro paraíso.

¿Desde cuándo vive aquí?

No lo sé. Era ya un hombre cuando llegué a la Mazmorra. Caí por una trampilla, y los excrementos de la fosa séptica evitaron que me rompiera el cuello.

Arriba no tenía familia, y por eso decidí a quedarme aquí.

¿Es usted el que les enseñó a los insectos a tirar las bolitas licuefactivas?

Sí.

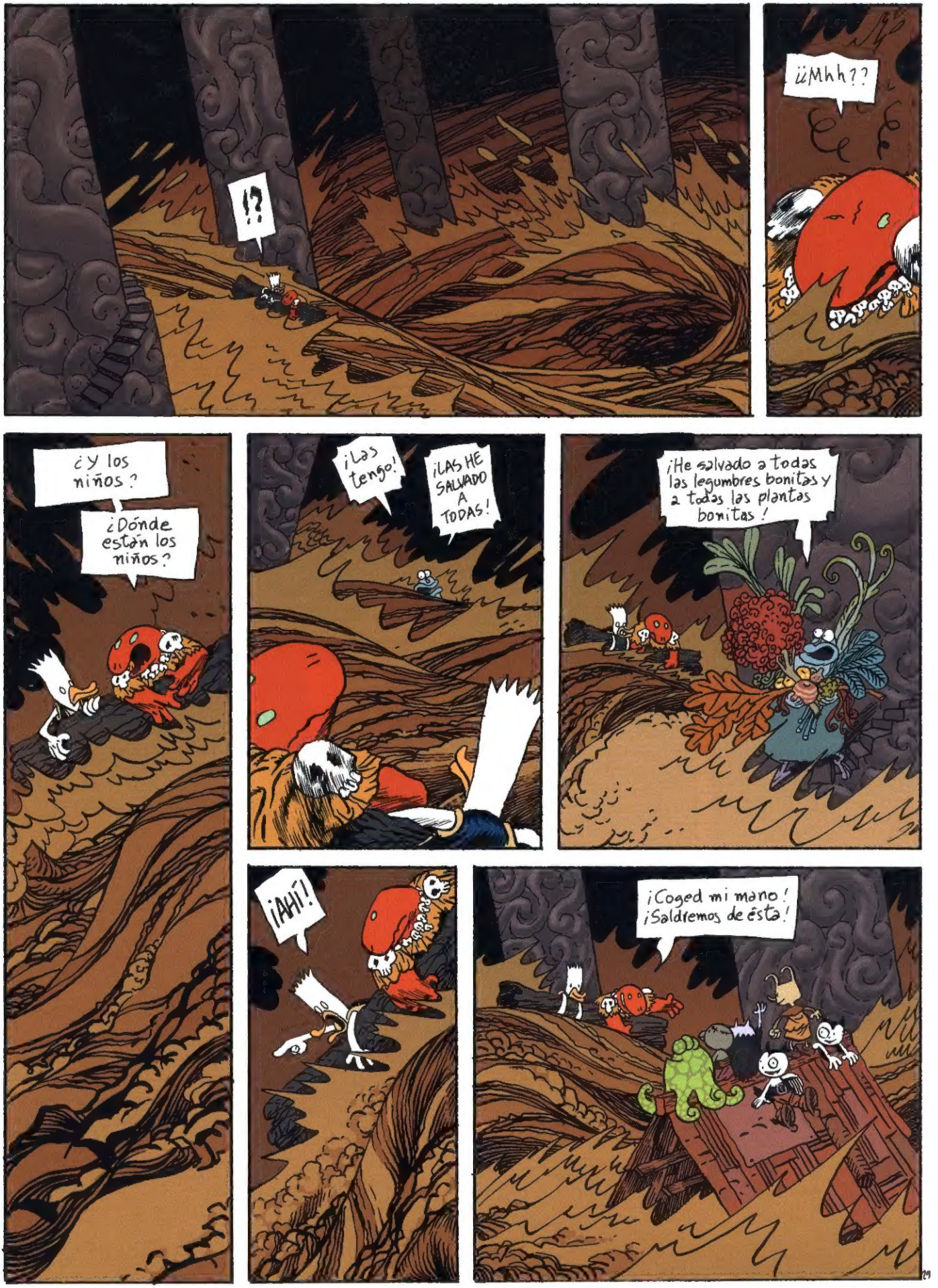
Vale, pero esto no puede durar. Tenemos que desatascar la fosa séptica, ¿lo entiende usted?
Si lo hacen, mi jardín desaparecerá.
Ya, pero cada cual tiene sus problemas, ¿no?
Bueno, niños, nos vamos.
Niños, vuestros mayores quieren destruir este bonito jardín para que sus semejantes puedan seguir yendo tranquilamente al lavabo. ¿Qué opinais vosotros?
¡UUUH! ¡QUÉ MAL!
¡El viejo es un demagogo de cuidado!
Venga, vámonos ya. ¡Y en cuanto esté arriba envío una cuadrilla con bolitas y hago saltar esto por los aires.
¡NO TOQUES EL JARDÍN BONITO!
Grogro, no es momento para eso.
Si me tocas, te sacudo.
Oíd, amigos. Hay que evitar que los mayores suban, porque si lo hacen destrozarán este jardín tan bonito.
¡UUUUH! ¡MUERAN LOS MAYORES!
¡VIVAN LOS NIÑOS!

¡BASTA O EMPIEZO A REPARTIR TORTAS!
¡BASTA O EMPIEZO A REPARTIR TORTAS!
?
¡QUE APAREZCA UN PALADÍN DE ANTAÑO Y ME VENGUE!
¡SOY EL MAL ABSOLUTO!
¿QUIÉN HA OSADO DESAFIARME?
¡UUUUH, ES EL MAL ABSOLUTO!

¡SOBRE TODO, PROTEGED EL CONVOY DE BOLAS!
¿?
¡EH, MAL ABSOLUTO!
¡ERES UN MARICA!
KRA
¿PERO QUÉ...?

Blub
Blub
Blub
Qué locos...
Mi jardín...
¡Venid, chicos! Hay que salir de aquí o nos ahogaremos todos.
BAF
¡Bueno, ese ya está listo! ¡Venga, amigos, vamos al barro a recoger las pobres plantas que tienen pupa!
Blub
Blub

¡MARVIN!
FLOOSH


!?
¿¿Mhh??
¿Y los niños?
¿Dónde están los niños?
¡Las tengo!
¡LAS HE SALVADO A TODAS!
¡He salvado a todas las legumbres bonitas y a todas las plantas bonitas!
¡AHÍ!
¡Coged mi mano! ¡Saldremos de ésta!

A las 17 horas, como de costumbre, los padres acuden a recoger a sus hijos.
Mi enhorabuena, Grogro.
Has tenido la presencia de ánimo necesaria para recoger esas plantas desconocidas que han crecido en nuestra fosa séptica. Voy a estudiarlas enseguida.
¿Y a mí nadie me felicita por haber desatascado todo eso?
Yo quiero felicitar a Marvin por haber llevado a los niños de excursión. Me han dicho que lo han pasado bomba. ¿Dónde está Marvin?
No sé. Fue aspirado por el remolino después de rescatar a los niños. Debe de haber ido a parar a cualquier parte del pantano. En mi opinión, debe de estar encantado de no tener que cuidar de los críos.
24 02 2004
Joann Sfar

Las tareas de Herbert el Pato en la Mazmorra nunca han sido las más agradables... Ahora le toca hacer de canguro de los monstruosos retoños de la Mazmorra, ¡y va a meterlos en más de un lío!

El cuarto álbum de LA MAZMORRA, FESTIVAL nos trae risa y diversión de la mano de tres autores que ya se han convertido en clásicos del cómic europeo: Lewis Trondheim, Joann Sfar (EL GATO DEL RABINO) y Manu Larcenet (LOS COMBATES COTIDIANOS, LA LÍNEA DE FUEGO).

LA MAZMORRA FESTIVAL (4 volúmenes)

Extra Color nº218

Extra Color nº219

Extra Color nº220

Extra Color nº221

OTROS TÍTULOS DE LA SERIE

Extra Color nº194

LA MAZMORRA ZENIT

- Corazón de pato (EC 164)
- El rey de la pelea (EC 167)
- La princesa de los bárbaros (EC 177)
- Sortilegios e infortunios (EC 194)

Extra Color nº207

LA MAZMORRA AMANECER

- El Camisón (EC 184)
- Un justiciero en apuros (EC 192)
- La juventud que se va (EC 207)

Extra Color nº212

LA MAZMORRA CREPÚSCULO

- El cementerio de los dragones (EC 180)
- El volcán de los Vaucanson (EC 186)
- Harmaguedón (EC 212)

Extra Color nº216

LA MAZMORRA MONSTRUOS

- La noche del seductor (EC 209)
- Mi hijo el asesino (EC 211)
- El desengaño (EC 216)

NORMA Editorial

ISBN 84-9814-273-3

9 788498 142730

www.normaeditorial.com